

1947

La Célébration du 75e Anniversaire de L'Institut Jacques-Cartier (Programme-Souvenir 1872-1947)

Olivier Pelletier

Paul E. Belanger

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/ijc>

 Part of the [French and Francophone Language and Literature Commons](#)

Recommended Citation

Publications, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Book is brought to you for free and open access by the Souvenir Programs at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Institut Jacques Cartier, Lewiston, Maine by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact jessica.c.hovey@maine.edu.



Programme - Souvenir

1872-1947

La Célébration

du

75e Anniversaire

de

L'INSTITUT
JACQUES-CARTIER

De Lewiston, Maine

Fondé le 12 Janvier, 1872

Sincère Reconnaissance ...

Cet Album-Souvenir a été rendu possible par la coopération de nos marchands et hommes d'affaires qui ont bien voulu y insérer leur annonces. Il fut tracé, composé, imprimé et relié dans les ateliers du *Messenger*, le plus grand et le plus ancien quotidien de langue française aux Etats-Unis

Le solliciteur de l'annonce et le rédacteur du programme désirent exprimer leur plus vive reconnaissance à tous ceux qui ont si généreusement contribué au succès de ce Programme-Souvenir.

Le Comité de l'Album - Souvenir

OLIVIER PELLETIER

Solliciteur de l'Annonce

PAUL-E. BELANGER,

Rédacteur du Programme

Album-Souvenir

1872 - 1947

75e Anniversaire de L'Institut Jacques - Cartier

de Lewiston, Maine



Fondé le 12 Janvier, 1872

Publié le 22 juin 1947

à l'occasion des Fêtes des 20-21-22-23 juin



JACQUES CARTIER

JACQUES CARTIER, navigateur français et découvreur du St-Laurent, est né à St-Malo en 1491. Il fit son premier voyage au Canada dans l'été de 1534 et se rendit jusqu'à Québec. Ce fut à ce voyage qu'il prit possession du territoire au nom du roi de France, François 1er. Il mourut dans sa ville natale, le 1er septembre 1557.

LES SOIXANTE-QUINZE ANS DE L'INSTITUT

L'HISTORIQUE DEPUIS 1872

C'était en janvier 1872. La population canadienne-française de Lewiston comptait à peine 1,500 âmes. Il n'y avait pas encore deux ans qu'elle était organisée en congrégation religieuse avec un curé de sa nationalité et sa propre chapelle.

Le nouveau curé était le Rév. M. Hévey, jeune prêtre de la province de Québec, qui, dès son arrivée, s'était mis au travail en dévouant toute son énergie et ses efforts pour l'avancement de sa nouvelle paroisse. La majorité de ses paroissiens venaient d'arriver aux Etats-Unis avec de grosses familles en bas âge.

Religieux et profond patriote, il voulait aussi l'union de ses compatriotes sur cette terre étrangère, sachant bien que ce serait là leur première force.

C'est avec ces sentiments et son grand esprit d'initiative qu'il conçut l'idée de rallier tous ces nouveaux Franco-américains dans une organisation qui leur donnerait un véritable prestige dans un milieu si étranger à leurs moeurs et à leurs habitudes.

S'inspirant du travail du célèbre Ferdinand Gagnon, le grand patriote de Worcester, Mass., et avec l'aide de M. Charles Lalime, le curé Hévey mis en terre la semence qui devait produire un arbre géant et puissant qui devait symboliser avec le temps la force du Franco-Américain aux Etats-Unis.

Réunissant ses chefs dirigeants de langue française, il jeta les bases d'une organisation qu'il dénomma à l'instar de celle de Ferdinand Gagnon, La Société Saint-Jean-Baptiste. Le premier président fut M. Ulric Delisle et les autres charges furent partagées par MM. J. E. Cloutier, N. Blanchette, Gaillardet, Léopold Lemay et Gaudette.

Un groupe de jeunes gens avait par ailleurs formé une sorte d'organisation musicale et littéraire avec le Dr Louis-J. Martel comme tête dirigeante. C'est alors qu'on vit tout-à-coup surgir dans ce petit groupe de Franco-américains un esprit de patriotisme extraordinaire qui se manifestait par

toutes sortes de soirées récréatives et théâtrales.

Cette nouvelle organisation s'était donné comme nom l'Institut Jacques-Cartier. L'Institut prépara en effet la première fête nationale à Lewiston en célébrant le 24 juin, 1874, la première fête de la Saint-Jean-Baptiste.

Afin d'assurer le succès de la fête projetée, l'Institut fit des ouvertures à la société Saint-Jean-Baptiste et comme résultat inattendu de ces discussions, l'idée d'unir les deux sociétés germa. Un comité fut nommé par chacune des deux organisations, et le 6 juin, 1875, les deux sociétés n'en faisaient plus qu'une.

Les règlements de la société Saint-Jean-Baptiste, à part quelques articles, étaient adoptés par la nouvelle association, qui prenait cependant le nom d'Institut Jacques-Cartier, quoique ce fut celui de la plus jeune société.

La première élection sous le nouveau régime eut lieu immédiatement et le Dr L. J. Martel fut élu président. Il fut aussi résolu que tous les membres qui apparte-

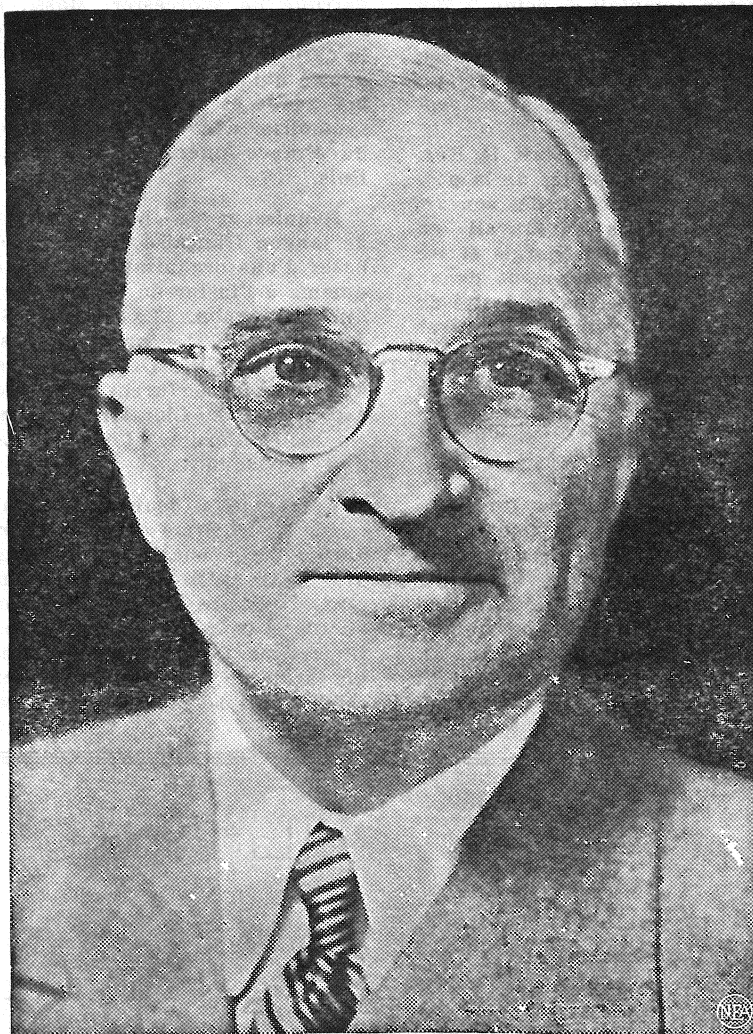
La Paroisse

St-Pierre et St-Paul

Offre Ses Plus Chaleureuses

et Sincères Félicitations à

L'Institut Jacques-Cartier



Hon. Harry S. Truman

Président des Etats-Unis

HARRY S. TRUMAN est le trente-troisième président des Etats-Unis. Vétéran de la première guerre mondiale, il étudia la loi à Kansas City, fut Sénateur de 1935-1945, devint vice-président des Etats-Unis en 1945, et à la mort de Franklin D. Roosevelt, en avril 1945, il succéda au président défunt.

HISTORIQUE

(SUITE)

naient à l'une ou l'autre société au moment de la fusion seraient considérés comme membres fondateurs, mais qu'on conserverait toutefois la date de la fondation de la société St-Jean-Baptiste, le douzième jour de janvier 1872.

La société, forte d'une centaine de membres, célébrait pour la première fois la fête nationale, le 24 juin, 1875.

Le Dr Martel fut réélu président en 1876. La paroisse comptait alors près de 3,000 de population et déjà Lewiston promettait de devenir un des plus importants centres franco-américains de la Nouvelle-Angleterre. La société était très prospère et on admettait de nouveaux membres à chaque assemblée.

M. J.-E. Cloutier présida en 1879, et fut remplacé par M. Z. Blouin en 1880. En cette année, la société envoya des délégués à la grande célébration nationale de Québec, entr'autres le Dr Martel.

En 1881, M. L. N. Gingras fut élu président et c'est au début de son administration que l'insigne actuel de la société fut adopté. Ce fut aussi en cette année que la

La Journée Mémorable du 8 Octobre, 1938



On voit M. Alexandre Philippon, président, et M. Joseph Castonguay, trésorier, signant le contrat pour la construction du nouvel et chic édifice à l'angle des rues Lisbon et Chestnut.

première convention des Canadiens-Français du Maine eut lieu à Waterville. L'Institut y envoya des délégués et le jour de la célébration de la fête nationale elle s'y rendit en corps. Ce fut en cette année que les RR. Pères Domi-

nicains vinrent prendre charge de la paroisse.

CONVENTION DE 1882

L'année suivante, 1882, M. Gingras fut réélu à la présidence. Cette année fut marquée par la grande célébration de la St-Jean--

La Paroisse

Sainte Marie

offre ses

Meilleurs Voeux

à

L'Institut

Jacques

Cartier

Nos Meilleurs

Voeux

à

L'Heureux Jubilaire

La Paroisse

Saint Louis

d'Auburn



Hon. Horace A. Hildreth

Gouverneur du Maine

HORACE A. HILDRETH naquit à Gardner, Maine, le 2 décembre 1902. Il étudia la loi au Bowdoin College et pratiqua dans le Maine et le Massachusetts. Il fut président du Sénat du Maine avant de devenir gouverneur en 1945.

HISTORIQUE DE L'INSTITUT

(SUITE)

Baptiste qui termina la deuxième convention des Canadiens-Français du Maine.

La convention s'ouvrit le lundi, 19 juin, et dura trois jours. Plus de quatre-vingt-dix délégués avaient répondu à l'appel et cinq centres du New Hampshire étaient représentés.

Les sujets discutés et sur lesquels on base les résolutions, furent les suivants: L'éducation, la naturalisation, la presse, les sociétés nationales, l'établissement de bureaux de renseignements, l'émigration, l'établissement d'un système de recensement, le système de 10 heures de travail par jour, la protestation contre l'abus du travail des femmes et des enfants dans les manufactures, rapports que chaque localité devait faire sur les progrès accomplis, comment user du droit de citoyen, la conservation du caractère national et les grèves.

Le jeudi, 23 juin, fut le jour de la célébration nationale. La ville était remplie de visiteurs et la fête revêtit un caractère vraiment grandiose et solennel. Ce fut un véritable triomphe pour notre na-

tionalité et les Américains furent émerveillés. Ils rivalisèrent même de zèle pour donner à notre fête tout l'éclat possible. Les décors des rues principales étaient magnifiques et les drapeaux flottaient sur les édifices publics et les manufactures.

Une arche double avait été élevée par les commis au coin des rues Lisbon et Ash, et une autre arche simple, mais élégante, traversait la rue Lincoln, près de la pharmacie du Dr Martel.

1883-1897

C'est en 1883 que M. Joseph Voyer succéda à M. Gingras comme président. Il fut réélu l'année suivante et céda son siège à M. Arthur Reny, en 1885.

En 1886, M. Voyer acceptait de nouveau la charge de président et en cette année la société assista à la célébration de la St-Jean-Baptiste de Montréal. Ce fut aussi en cette année que l'on changea le règlement et qu'on fit imprimer un nouveau livre.

En 1889, M. Napoléon L'Heureux prenait le siège de président



M. GEORGES BERUBE

Vice-Président

qu'il devait occuper — à part quelques mois en 1891, pendant lesquels il fut remplacé par M. I.-N. Leclair — jusqu'en 1894, date à laquelle M. Joseph Voyer était élu de nouveau. De cette année jusqu'en 1902, M. Voyer res-

LEWISTON



MAINE

Sincères Félicitations

La Ville de Lewiston, Maine, désire offrir ses plus sincères vœux de prospérité à l'Institut Jacques-Cartier, à l'occasion de son Soixante-Quinzième Anniversaire.

Louis-Philippe Gagné,
Maire.



HON. LOUIS-P. GAGNE



MGR Joseph E. McCarthy

Evêque de Portland

MGR JOSEPH E. McCARTHY naquit le 14 novembre 1876. Il fut ordonné prêtre en 1903 et exerça son ministère dans l'Etat du Connecticut. Il devint évêque du diocèse de Portland en 1932.

HISTORIQUE DE L'INSTITUT

(SUITE)

président pendant huit ans, et connut une ère de véritable prospérité.

Lors de son vingt-cinquième anniversaire, en 1897, l'Institut comptait 545 membres et avait \$6,500 dans les fonds. Elle avait payé plus de \$5,000 en secours et en assurances depuis sa fondation. Peu de temps après la construction du bloc Dominicain, en 1883, elle déménagea ses salles dans cet édifice.

La société fut incorporée en 1890, et les signataires de son acte d'incorporation furent les suivants: Napoléon L'Heureux, Joseph-Eugène Cloutier, Régis Provost, Sabin Vincent, Joseph Voyer, Isaac-N. Leclair, L. Napoléon LaJeunesse, Frank Pelletier, J.-E. Gagné, Jean Lacroix, Etienne Langelier, Alex. Chamberland, Jules Picard, Elzéar Thibault, Alfred Beauchêne, L.-G. Dubois et Stanislas Marcoux.

VINGT-CINQUIÈME ANNIVERSAIRE

Le vingt-cinquième anniversaire de la société fut célébré le jeu-

di 24 juin, 1897. Ce fut une fête grandiose comme jamais on en avait vue à Lewiston à l'occasion d'une St-Jean-Baptiste.

Elle fut unique et le restera peut-être toujours: "Pejor avis aetas!"

Le matin il y eut messe et sermon prononcé par le R. P. Couet. Elle fut suivie de la grande procession par les rues disparaissant sous les décorations. Des arches s'élevaient sur les rues Lisbon et Lincoln et dans le "Petit-Canada", ainsi que dans le New Auburn. Les rues Oxford et River n'étaient qu'un amoncellement de décorations qui leur donnaient un air de gaieté splendide. Trois arches s'élevaient dans ce quartier, devant les demeures de MM. Hubert Delorme, Arsène Lavoie et Damase Leblond. Au New Auburn, l'arche avait été construite par M. Eugène Reny et était d'un effet superbe. La plus grande de ces arches était celle de l'Institut devant le bloc Dominicain.

Le cortège comprenait plus de 2,000 personnes et une dizaine de fanfares.



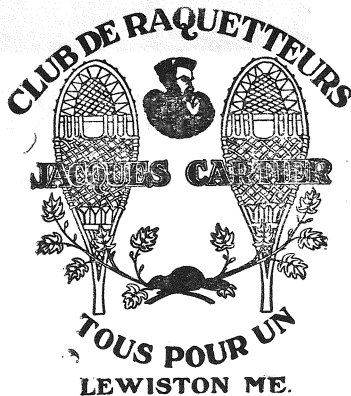
M. ROGER JEAN

Secrétaire-Archiviste

CONVENTION DE 1901

En 1901, une autre convention des Canadiens-français du Maine avait lieu dans les salles de l'Institut Jacques-Cartier. Les fêtes durèrent deux jours, lundi et mardi 24 et 25 juin. Treize sociétés du Maine, étaient présentes et la

FONDÉ EN 1925



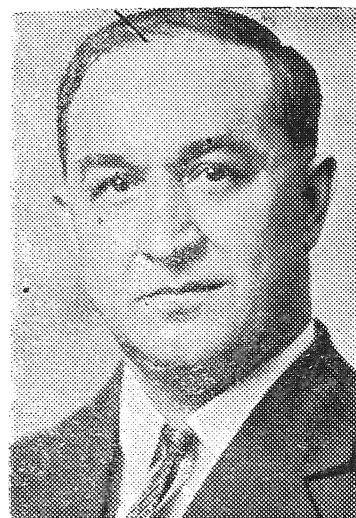
Hommages
du Club
à

l'Institut
Jacques-Cartier



DOMINIQUE GAGNE

Président



JOS. M. CASTONGUAY

Secrétaire



MGR Daniel J. Feeney

Premier Evêque à Lewiston

Mgr DANIEL J. FEENEY naquit à Portland, Maine, le 12 septembre 1894. Il fit ses études au Holy Cross College et au Grand Séminaire de Montréal, où il fut ordonné prêtre en 1921. Il exerça son ministère dans le Maine et fut consacré évêque-auxiliaire de Portland le 12 septembre 1946. Il est curé de St-Joseph de Lewiston.

HISTORIQUE DE L'INSTITUT

(SUITE)

question de fonder une fédération des organisations nationales de l'Etat fit les frais des principales discussions.

M. Arsène Cailler succéda à M. Voyer comme président en 1902.

Il n'était pas opportun de célébrer cette année-là notre fête nationale d'une manière aussi solennelle que nous l'avons souvent fait et spécialement l'année précédente. Cependant il n'était pas non plus dans les habitudes de l'Institut de ne pas donner signe de vie en ce jour. Il était de son devoir de faire au moins une petite démonstration pour témoigner son dévouement et son attachement aux vieilles traditions canadiennes.

En 1903, M. Arsène Cailler fut réélu président et l'Institut organisa de nouveau une grande célébration de la fête nationale, mais elle fut gâtée par la pluie, qui empêcha la procession.

C'est M. Narcisse Garneau qui succéda à M. Cailler en 1904 et il resta président pendant cinq ans.

L'année suivante en 1905, on décida de fêter la fête nationale par une démonstration aux flambeaux; le 24 juin tombant un samedi. La température avait été superbe toute la journée et la soirée était d'une pureté admirable. Le programme de la fête n'était pas des plus élaborés mais fut dignement rempli.

M. Garneau fut remplacé à la présidence par M. Joseph Côté en 1909. Le principal but de M. Côté était de grossir les rangs de l'Institut et pendant les dix années de son administration ses plus grands efforts furent pour le recrutement de nouveaux membres. En 1910, la société comptait 720 membres et en 1920, mille trente-et-un sociétaires étaient inscrits sur les listes. Lorsque le chiffre de mille membres fut atteint, la société fêta l'événement par un grand banquet dans ses salles.

Le dimanche 22 juin 1913, favorisés par une température idéale les membres des sociétés nationales de nos deux villes célébraient d'une manière digne et



M. JOSEPH LAROCHELLE

Ass.-Secrétaire-Archiviste

solennelle la fête patronale. Le crédit de cette démonstration revenait encore une fois à l'Institut Jacques-Cartier, qui en avait d'abord lancé l'idée et qui assumait une grande partie des frais.

Hommages de la

Ligue

du

Sacré - Coeur

de la

PAROISSE

Sainte Croix

Souhaits et Voeux de

Prospérité

de la part

de la

PAROISSE

Sainte Famille

à l'égard de

L'INSTITUT

JACQUES-CARTIER

Le Président de l'Institut
Jacques - Cartier ... 1937-1947



M. Alexandre Philippon

HISTORIQUE DE L'INSTITUT

(SUITE)

CELEBRATION DE 1915

Le jeudi, 24 juin 1915, l'Institut célébra la fête nationale d'une manière superbe. Ce fut peut-être la plus grande célébration tenue à Lewiston depuis 1897. Ce fut une démonstration sans déploiement de chars allégoriques et sans le tapage et le tintamare d'une célébration du 4 juillet, mais ce fut une fête digne et familiale de la nationalité franco-américaine. Une véritable exhalation du patriotisme qu'on cherchait alors en certains lieux, à éteindre de nos coeurs.

1916-1922

En 1916, l'Institut ne jugea pas à propos de fêter la fête nationale d'une manière aussi élaborée qu'en d'autres années, mais on ne voulut pas cependant laisser passer l'événement inaperçu. La société jugea opportun de s'abstenir de toute parade ou démonstration populaire. Elle voulut toutefois réunir les familles canadiennes de nos deux villes dans

une fête intime et sociale, qui se fit au Lac Grove; le dimanche après-midi, 25 juin.

Ce fut la dernière célébration nationale organisée par l'Institut.

Pendant la guerre, plus de soixante-dix membres de la société servirent sous les drapeaux.

M. Louis-B. Caron devenait président en 1919 et cédait sa charge à M. Joseph M. Castonguay, en 1922.

L'INSTITUT JUSQU'A NOS

JOURS:

De 1922 à 1939, l'Institut Jacques-Cartier possédait de spacieuses salles dans le College Block, à 256 rue Lisbon.

Ces salles servirent de quartiers généraux à plusieurs sociétés franco-américaines, telles que: Conseil St-Joseph et Conseil Gabriel de l'Union St-Jean-Baptiste d'Amérique; Cour Villiers et Cour Ange-Côté, des Forestiers Franco-américains; Cercle d'Youville; Dames de l'Union St-Joseph.

En juin 1922, l'Institut célébra ses Noces d'Or par d'imposantes



M. CHARLES-A. LEDUC

Secrétaire-Financier

cérémonies, et il s'affilia à la Fédération des Sociétés de Langue Française de la Nouvelle Angleterre et aida à l'organisation de la Ligue des Sociétés de Langue Française de Lewiston et Auburn.

1923: 20 avril — Organise le 1er pique-nique annuel pour ses membres.

Hommages de

WCOU

1240 SUR VOTRE CADRAN
LEWISTON

WFAU

1340 SUR VOTRE CADRAN
AUGUSTA

Hommages de

VOTRE QUOTIDIEN FRANÇAIS

Le Messenger

"Le plus grand et le
plus ancien journal de
Langue Française aux
Etats-Unis."

La Présidente du Cercle D'Youville

Fondé Par l'Institut Jacques Cartier



Mme FRANK LANDRY

HISTORIQUE DE L'INSTITUT

(SUITE)

Voyant le nombre grandissant de ses membres, le 20 mars 1924, on organise un Club Social dans ses salles pour les membres.

1924: 20 novembre — Par un vote ordonne à ses délégués de demander à la Fédération des Sociétés de la Nouvelle-Angleterre un directeur pour le Maine, et l'obtient. M. Gédéon Vallée est nommé 1er directeur dans le Maine.

1925: 19 mars — Organise un club de Raquettes. Ce Club compte à l'heure actuelle environ 400 membres en règle. Organise aussi un corps de clairons. Le 18 juin de la même année, l'Institut envoie 3 délégués à la grande célébration de la St-Jean-Baptiste à Montréal, et la société elle-même prend part en corps à la célébration de cette fête, à Livermore Falls, clairons en tête. Le 3 décembre, la société amende ses règlements pour prendre des polices de \$250.

1926: 2 septembre — Pour son club de Raquettes, l'Institut achète un terrain et une bâtisse au lac

Sabattus, pour \$2,000. Le 16 septembre de la même année, la société décide de pousser avec vigueur la naturalisation et nomme à cet effet un comité de trois membres. La société donne aussi le droit à M. A.-G. Legendre, un de ses membres, de se servir de ses salles gratuitement pour l'instruction aux aspirants citoyens.

1935: 16 mai — Ordonne à ses délégués à la Ligue des Sociétés de Lewiston et Auburn de soumettre et pousser la nomination auprès du Gouverneur d'un juge de langue française à la Cour Supérieure, et le juge Albert Bellevue est choisi.

1937: février — Après un incendie la Société prend possession du terrain coin Lisbon et Chestnut. En juillet 1937, achète les terrains Cloutiers au prix de \$22,000. Donna à la société des terrains de 100 pieds carrés et ordonne la démolition immédiate de ses bâtisses incendiées.

1938: — Le 11 mars, la Société engage l'Architecte Héliodore Rivard pour faire des plans de cons-



M. RAYMOND NOEL
Commissaire-Ordonnateur

truction de bâtisses. La société obtient du commissaire des assurances et de la ville le permis de construire un édifice comprenant nos salles, offices, et magasins.

Un comité de construction fut nommé par la société. Le Président du comité, Alexandre Philippon, Charles-A. Leduc, secrétaire;

Souhails chaleureux à

Notre Fondateur

L'Institut Jacques-Cartier

de la part des

DAMES DU CERCLE

D'YOUVILLE

ET DES OFFICIERES

Meilleurs Voeux

des

VIGILANTS

de

Lewiston

Félicitation Chaleureuses à

L'INSTITUT JACQUES-CARTIER

Des Sénateurs d'Etat:

JEAN-CHARLES BOUCHER

ERNEST-A. BOUTIN

ROGER DUBE

Des Représentants à la Législature:

LOUIS JALBERT

LEO ST-PIERRE

ERNEST MALENFANT

EDDIE-E. DOSTIE

RAOUL DOUCETTE

Des Officiers du Comté d'Androscoggin:

LOUIS GENDRON, Sherif

RAYNALDO-O. SIMPSON, Trésorier

DONAT-J. LEVESQUE, Registraire des Tutelles

RAYMOND-J. LEVESQUE, Registraire du Cadastre

Des Commissaires du Comté d'Androscoggin:

ROBERT BONENFANT

EDMOND LAMBERT

ARTHUR BAZINET

Les Cinq Conseils
de Lewiston et Auburn
de
L'Union St-Jean-Baptiste d'Amérique



Offrent à Leur Aîné
L'Institut Jacques - Cartier

Leurs Hommages, Félicitations et
Souhaits Fraternels

Conseil Saint-Jean-Baptiste No 131

M. LEO CHABOT, Président
M. ALPHONSE LECONTE, Secrétaire

Conseil Union Saint-Joseph No 159

M. ALBERT DUMAIS, Président
M. VICTOR BERUBE, Secrétaire

Conseil Laval No 156

Mme LUCIA NADEAU, Présidente
Mme IRENA SIROIS, Secrétaire

Conseil Sainte-Croix No 413

M. FRANÇOIS LEVASSEUR, Président
M. ARSENE MORIN, Secrétaire

Conseil Gabriel No 158

Mme LAURE LAJOIE, Présidente
Mlle BERTHA MARCOTTE, Secrétaire

DIRECTEUR SPIRITUEL

DIOCESAIN:

Rév. Armand-J. CHABOT

Les Présidents de l'Institut Depuis la Fondation

Tableau des Présidents



JULIEN BLANCHARD

Secrétaire du Comité Général
des Fêtes



JOSEPH-A. POLIQUIN

Trésorier du Comité Général
et Chairman du Banquet

Société St-Jean-Baptiste
1872-1874—Ulric Deslile
Institut Jacques-Cartier
1874—J. Desparts
1875-1876—Dr L. J. Martel
1877-1878—M. N. Blanchet
1879—J. E. Cloutier
1880—Z. Blouin
1881-82—L. N. Gingras
1883-1884—Joseph Voyer
1885—Arthur T. Reny
1886—Joseph Voyer
1887—Sabin Vincent
1888—J. E. Gagné
1889-1890—Nap. L'Heureux
1891—I. N. Leclair
1891-1893—Nap. L'Heureux
1894-1901—Joseph Voyer
1902-1903—Arsène Cailler
1904-1908—Narcisse Garneau
1909-1918—Joseph Côté
1919-1921—Louis B. Caron
1922-1930—M. Castonguay
1930-1935—Napoléon Royer
1935-1937—Florien Marquis
1937-1947—A. Philippon.

Compliments

de

PECK'S

"Marchandise de Mérite Depuis 1880"

Voeux Sincères

du

MAGASIN

QUI MEUBLE

VOS FOYERS



Souhaits de Longue Vie à L'Institut Jacques - Cartier

Offerts Par Nos Professionnels

Nos Médecins:

BERTRAND BELIVEAU, M.D.
JEAN BOUSQUET, M.D.
FREDERIC CARON, M.D.
PAUL CHEVALIER, M.D.
GEO.-E. DESAULNIERS, M.D.
PAUL FORTIER, M.D.
HORACE GAUVREAU, M.D.
EUSTACHE GIGUERE, M.D.

EUGENE LANGELIER, M.D.
J.-E. POULIN, M.D.
MAURICE BRIEN, M.D.
LEO-O. ROY, M.D.
CAMILLE TOUSIGNANT, M.D.
WILLIAM-H. CHAFFERS, M.D.
FRANK METHOT, M.D.
ROBERT WISEMAN, Jr., M.D.

Nos Dentistes:

PHILIPPE BEGIN
VICTOR CARON
MILIO CARON
BERTRAND CHABOT
ROLAND DUMONT

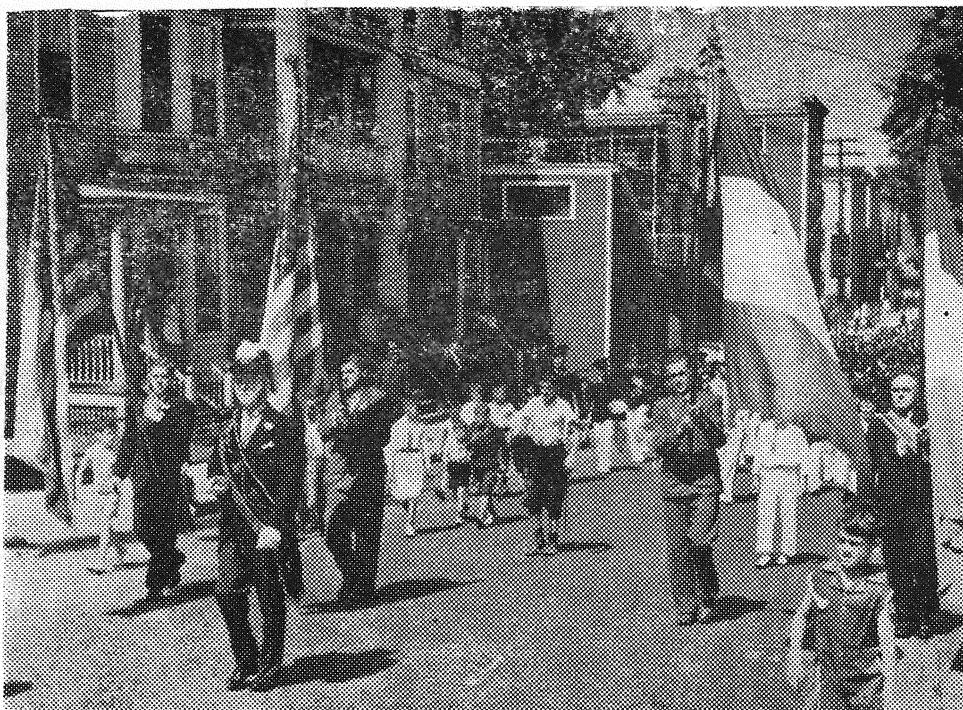
EDMOND-A. LEBEL
H.-IRENEE MARCOTTE
YVON MARCOTTE
BERTRAND RAYMOND

Nos oculistes:

ROMAIN-J. MARCOUX
ALMO-A. ROUSSIN

CHARLES-A. PERRON
SCOTT-A. MASTERS

Le Nouvel Edifice Fut Inauguré le 25 Août, 1939



Parade à l'occasion de l'inauguration du nouvel édifice de l'Institut Jacques-Cartier. M. Joseph Raymond agissait comme maréchal.

Compliments des

CERCLES
LACORDAIRE ET
STE JEANNE D'ARC

No 46
de Lewiston

Hommages des

Forestiers Catholiques
Cour St-Paul

No 861
d'Auburn

Hommages des

Forestiers Catholiques
Cour St-Pierre

No 471
de Lewiston

Voeux de la

Société l'Assomption

Succursale 228
de Lewiston

Souhaits de Longue Vie à L'Institut Jacques - Cartier

Offerts Par Nos Professionnels

Nos Médecins:

BERTRAND BELIVEAU, M.D.
JEAN BOUSQUET, M.D.
FREDERIC CARON, M.D.
PAUL CHEVALIER, M.D.
GEO.-E. DESAULNIERS, M.D.
PAUL FORTIER, M.D.
HORACE GAUVREAU, M.D.
EUSTACHE GIGUERE, M.D.

EUGENE LANGELIER, M.D.
J.-E. POULIN, M.D.
MAURICE BRIEN, M.D.
LEO-O. ROY, M.D.
CAMILLE TOUSIGNANT, M.D.
WILLIAM-H. CHAFFERS, M.D.
FRANK METHOT, M.D.
ROBERT WISEMAN, Jr., M.D.

Nos Dentistes:

PHILIPPE BEGIN
VICTOR CARON
MILIO CARON
BERTRAND CHABOT
ROLAND DUMONT

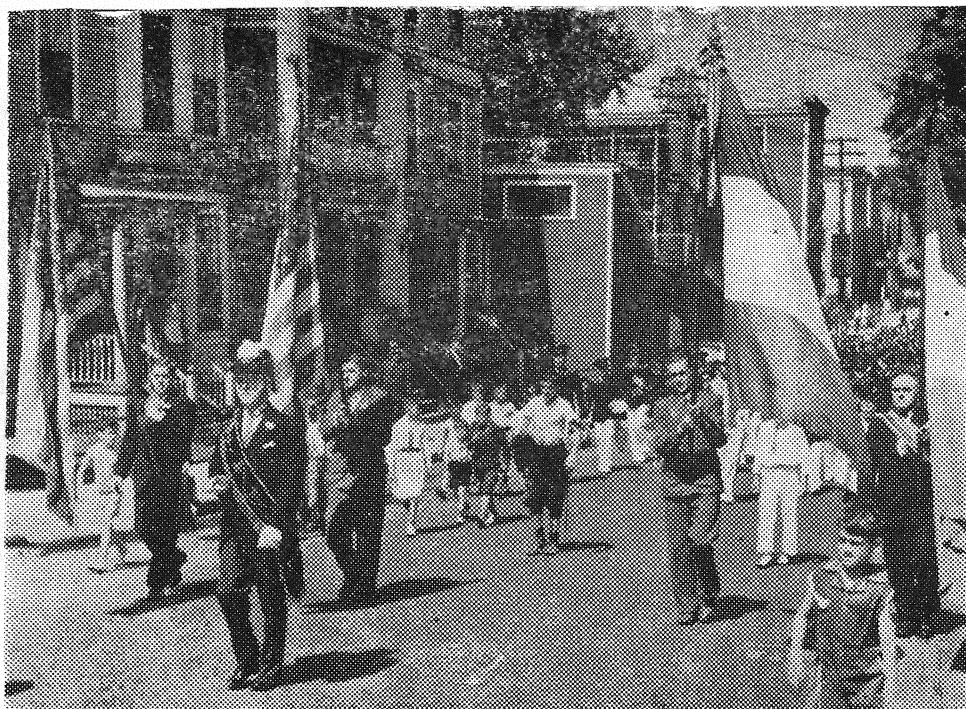
EDMOND-A. LEBEL
H.-IRENEE MARCOTTE
YVON MARCOTTE
BERTRAND RAYMOND

Nos oculistes:

ROMAIN-J. MARCOUX
ALMO-A. ROUSSIN

CHARLES-A. PERRON
SCOTT-A. MASTERS

Le Nouvel Edifice Fut Inauguré le 25 Août, 1939



Parade à l'occasion de l'inauguration du nouvel édifice de l'Institut Jacques-Cartier. M. Joseph Raymond agissait comme maréchal.

Compliments des

CERCLES
LACORDAIRE ET
STE JEANNE D'ARC

No 46
de Lewiston

Hommages des

Forestiers Catholiques
Cour St-Pierre

No 471
de Lewiston

Hommages des

Forestiers Catholiques
Cour St-Paul

No 861
d'Auburn

Voeux de la

Société l'Assomption

Succursale 228
de Lewiston

Le Grand Comité de la Célébration de l'Institut

Alexandre Philippon

George Bérubé

Roger Jean

Jos-C. Larochelle

Charles-A. Leduc

Joseph-M. Castonguay

George Roberge

Raynald Noël

Héliodore Rivard

Joseph-I. Morin

Dominique Gagné

Joseph-A. Leclerc

Julien Blanchard

Antonio Blanchard

Roland-O. Roux

Joseph Lauzier

Raynaldo Cailler

Hervé Roy

Henri Campeau

Paul-E. Bélanger

Rosaire Dion

Joseph-A. Poliquin

Raoul Plante

Joseph Blais

Omer Deschesnes

Arthur Lespérance

Albert Philippon

Pierre Levesque

Louis-P. Gagné

Adelard Janelle

George Chouinard

Dominique Bussière

Raymond Levesque

Origène Giguère

Origène Gilbert

Arsène Morin

Fred-A. Nolin

Charles Legaré

Gustave Bilodeau

Ernest Malenfant

Frank Lavertu

Albert Dumais

Victor Bérubé

Ernest Desjardins

Joseph-O. Raymond

Roland Faucher

Lucien Hamann

Paul Roberge

Arthur Martel

Meilleurs Souhaits de

VINCENT CO.

Embouteilleur de la

"VINCENT GINGER ALE"

Etablie en 1888

Auburn

Félicitations de

Philippe DUPONT'S Bakery Inc.

"SONNY BOY"

BREAD

Auburn

Les Voeux à l'Institut de la BOULANGERIE MAINE BAKING CO.

Nous adressons nos meilleurs souhaits de prospérité aux Officiers
et à tous les Membres de l'Institut Jacques-Cartier à l'occasion
du 75e Anniversaire de la fondation de leur Société.

P.-J. COUTURE
Gérant-général

Proper toasting is a definite proof of QUALITY for BREAD. When GOLDEN HEART Refrigerated BREAD is toasted it becomes Golden Brown and of a very rich color. Only GOLDEN HEART BREAD will toast that way because it contains Vitamins D, Thiamine (Vitamin B-1), Riboflavin (Vitamin B-2), Niacin, Iron and several other Foods Minerals.

MAINE BAKING COMPANY

Respectueux Hommages de la Textile Workers Union of America CIO

La Textile Workers Union of America présente ses souhaits et
ses meilleurs voeux d'un succès toujours grandissant
à l'occasion de ce 75e Anniversaire.

La TWUA comme vous s'efforce de protéger le peuple contre les
dangers du monde matérialiste et de lui rendre la vie plus belle.

LE BUREAU CONJOINT DE LEWISTON

Androscoggin
Continental
Hill
Bates

Local 280
Local 399
Local 417
Local 462

Bleachery
Edwards (Augusta)
Bower
And. Foundry

Local 518
Local 494
Local 666
Local 752

Les Dames Auxiliaires

Le Comité d'Honneur de la Célébration

Président d'Honneur: M. Napoléon Royer, ex-président et actuellement président d'honneur de la Société.

Vice-Président: M. Joseph-M. Castonguay, ex-président et trésorier de la Société.

Vice-Président: M. George Bérubé, vice-président de l'Institut Jacques-Cartier.

Rév. Armand Chabot, chapelain de la Société et curé de la paroisse Sainte-Marie.

R. P. Ange-Marie Bissonnette, Prieur du Couvent des Dominicains.

Rév. Paul-S. Buhrer, curé de Saint-Louis d'Auburn.

Rév. Vital Nonorgue, ex-chapelain et curé de Sainte-Famille.

Rév. Félix Martin, curé de Sainte-Croix.

Rév. Armand Grondin, curé de Sacré-Coeur d'Auburn.

Rév. Origène Bouchard, curé.

Rév. Conrad Côté, curé à South Berwick.



M. NAPOLEON ROYER

Président d'Honneur

Félicitations de

HALL & KNIGHT

HARDWARE CO.

Marchands en Gros

PLOMBAGE, CHAUFFAGE

ELECTRICITÉ

20-24 Rue Chapel

Lewiston

Hommages de

F. X. MARCOTTE

Bros. & Co.

Magasin

de Meubles

de Qualité

Coin Lincoln et Chestnut

Lewiston

Congratulations....

to the

JACQUES CARTIER INSTITUTE

from



produced by

BATES MANUFACTURING COMPANY

in Lewiston

Hill • Bates • Androscoggin

Les Membres d'Honneur de la Célébration

Louis-P. Gagné, maire de Lewiston

John-J. Marshall, maire d'Auburn

Charles-P. Lemaire, ex-maire de Lewiston.

Fernand Despins, ex-maire et représentant des
Artisans.

Juge Alton Lessard, ex-maire de Lewiston.

Sénateur Jean-C. Boucher, ex-maire et représen-
tant des Canados.

Sénateur Ernest-A. Boutin.

Sénateur Roger P. Dubé.

Albert Béliveau, juge de la Cour Supérieure.

Adrien Côté, juge de la Cour Municipale.

Armand-A. Dufresne, juge de la Cour des Tutelles

Louis Gendron, shérif du Comté Androscoggin.

Albert Côté, président de la Ligue des Sociétés.

Adelard Janelle, membre du bureau général de
l'Union Saint-Jean-Baptiste d'Amérique.

Roméo Boisvert, représentant de la Société
L'Assomption.

Valdor L. Couture, propriétaire du Messenger.

Charles A. Leduc, vice-président de la fête et
secrétaire de l'Institut depuis 36 ans.

Joseph A. Leclerc, auditeur de la Société depuis
25 ans.

Pierre Levesque, secrétaire général du 50e anni-
versaire.

Gédéon Vallée, trésorier général du 50e anni-
versaire.

Alphée Philippon, membre d'honneur du 50e
anniversaire.

M. et Mme François Landry, présidente du Cercle
d'Youville.

M. et Mme Amédée Gendron, présidente d'hon-
neur du Cercle d'Youville.

P. F. Tremblay, avocat et ex-aviséur de la Société.

Voeux de

BENOIT'S

Vêtisseurs
d'hommes et garçons
depuis plus de 50 ans
Coin Lisbon et Ash

Félicitations du

LEWISTON-AUBURN

WORKINGMEN'S CLUB

Hommages de

JOS. DULAC & SONS

Plombage
Chauffage
"Hardware"
351 rue Lisbon

Souhais Sincères du

CLUB

MUSICAL - LITTÉRAIRE

Compliments de

P. & P. FUEL COMPANY

Lewiston

Compliments de

MAILLET FLOORING

AND RUBBER PRODUCTS, Inc.

146 Middle

Tel. 2240

Compliments de

PHIL'S LUNCH

Phil Vachon, prop.

Repas Légers

Bière

304 Lisbon

Lewiston

Compliments de

CAILLER'S MARKET

Ronaldo Cailler, prop.

Epiceries, Viandes

Poisson

400 Lisbon

Tél. 3690

Compliments de

BOULANGERIE LEPAGE

"Pain Vitamine B1"

Compliments de

DONAT-J. FORTIN

ROLAND-G. FORTIN

EDOUARD OUELLETTE

ROBERT OUELLETTE

LEO JANELLE

Compliments de

WISEMAN FARMS

ICE CREAM

"The Old Fashioned Kind"

Compliments de

ARMAND POLIQUIN

Bijoutier

240 Lisbon

Lewiston

Feu de la "Saint-Jean" Vendredi Soir

Le Feu de la Saint-Jean
aura lieu au
TERRAIN CLOUTIER
Vendredi Soir, 20 Juin
avec
FEU D'ARTIFICE
et
AIRS CANADIENS
par la Fanfare du Montagnard

MESSE SOLENNELLE DE REQUIEM

Samedi, 21 juin, à 9 heures
à l'église Sainte-Marie
pour les
Membres Défunts
de l'Institut



M. JOSEPH RAYMOND
Maréchal de la Parade

Compliments de
LUDGER ALBERT

Compliments du
L. & A. FUEL CO.

468 Lisbon Lewiston

Compliments de
LEWISTON LUMBER CO.

Alcide Morin, prop.

25 Tampa Lewiston

Compliments de
BILODEAU et COUTURE

Epiceries

Rue Birch Lewiston

Compliments de
T. J. MURPHY FUR CO.

29 Ash Lewiston

Compliments de
J. NAZAIRE THERIAULT

Compliments de
NATIONAL CANDY & TOBACCO

Compliments de
L. & P. CASH MARKET
101 rue Ash Lewiston

Compliments de
FRIEND'S RESTAURANT
40 Walnut Lewiston

Compliments de
BENSON & SULLIVAN CO.
Wholesale Confectionery

Hommages de

PROVOST & VINCENT

4 Etages Complets
de Mobiliers

Départements de Cadeaux

Exclusifs

Tél. 888

201 Lincoln

Lewiston

Voeux sincères de

MODERN KITCHENS FOR MAINE

"Cuisines faites sur commandes"

L. P. Jolicoeur,

Gérant général

Julien Blanchard,

Gérant des ventes

131 Main

Lewiston

Félicitations de

PARADIS et LEBLANC

Le magasin des hommes,

jeunes gens et enfants

184-188 rue Lisbon

Lewiston

Meilleurs souhaits de

GENERAL BEVERAGES Inc.

Distributeurs de

de

BALLANTINE

NEUWEILERS

ALES and BEERS

Henry N. Paradis, prés. et trés.

28 rue Hampshire

Auburn

Soirée Patriotique à l'Hotel de Ville

SAMEDI SOIR — 21 JUIN

Le Comité d'Amusements:

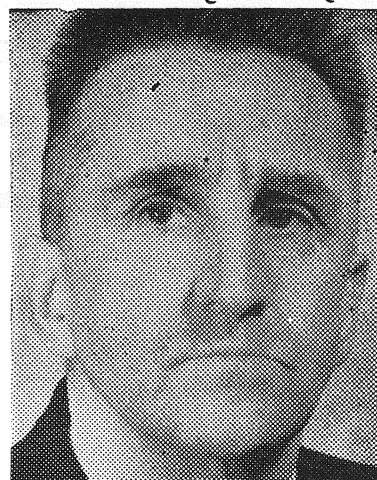
Joseph Leclerc, Auguste Jean,
Joseph C. Larochelle, Charles Cloutier,
Emile Vachon, George Roberge,
Dominique Gagné.

Le Comité du Bouton Souvenir:

Raymond J. Levesque
Joseph M. Castonguay, George Bérubé

Le Comité des Décorations:

Charles Legaré, Roland-O. Roux,
George Chouinard, Lucien Hamann,
Albert Dumais, Joseph Lauzier,
Dominique Bussière et Paul Roberge



M. JOSEPH-A. LECLERC

Comité d'Amusements

Arthur P. Fournier A. R. "Tony" Fournier

A. P. FOURNIER

Magasin des Hommes

Tél. 1433

Rue Lisbon

Compliments de

E. W. MAILHOT SAUSAGE Mgrs.

Distributeurs de
JORDAN'S READY TO EAT MEATS

Compliments de

RELIABLE ROOFING CO.

L. Patry, Prop.

426 Lisbon

Compliments de

SAINDON FURNITURE STORE

Meubles Neufs ou Usagés

359 Lisbon

Tél. 3034

Compliments de

BLANCHE TURCOTTE JACQUES
CANDYLAND

322 Lisbon

Lewiston

Compliments de

GEO. FONTAINE'S MARKET

67 Middle

Tél. 84672

Compliments de

MAC MOTOR SALES

65 rue Main

Lewiston

Compliments de

HENRY CARBONNEAU'S MARKET

371 Lisbon

Lewiston

Compliments de

L. P. MICHAUD

EPICIER

Compliments de

TONY & FRANK'S

CONFECTIONERY

282 Lisbon

Lewiston

Compliments de

DUBE'S FLOWER SHOP

Donateurs des fleurs
décorant l'autel de l'église Sainte-Marie
pour la circonstance

Compliments de

REGINALD CLOUTIER

Compliments de

MARCOTTE MUSIC AND FURNITURE CO.

241-252 rue Lisbon

Lewiston

M. S. Marcotte

Cécile Marcotte

R. Dion

Compliments de

TONY'S PLACE

New Auburn

Compliments de

POIRIER'S I. G. A. STORE

401 Lisbon

Lewiston

Compliments de

TWIN CITY PACKING

Auburn, Maine

Réginald Cloutier, prop.

Compliments de

THE FLORENCE BEVERAGE COMPANY

Genesee

Ale and Beer in Bottles and draught

15 So. Main, Auburn

Tél. 4946

Compliments de

ROBERT ST-HILAIRE

Waterproofing — Roofing

New Auburn

Messe Solennelle Sainte-Marie

DIMANCHE, 22 JUIN, 11 HEURES

Le Comité des Cérémonies

Religieuses:

Raoul Plante, Albert Dumais, Julien Blanchard, Héliodore Rivard, Raynald Noël, Albert Philippon, George Roberge, Mme Yvonne Mailhot, Mme Elmire Paquette et Mme Charles Leduc.

Le Comité des Finances:

Charles A. Leduc, Alexandre Philippon, Joseph M. Castonguay, Arthur Martel, Dominique Gagné.



M. RAOUL PLANTE
Comité des Fêtes Religieuses

Sermon de Circonstance par M. l'abbé Napoléon Cournoyer

Souhaits de

LABERGE BROS.

SUPERMARKET

55 Broad

Auburn

Souhaits de

AUBURN WET WASH LAUNDRY

A. NADEAU, prop.

153 Riverside Drive

Auburn

Souhaits de

ARTHUR LAMONTAGNE

EPICERIE — QUINCAILLERIE

19 River

Lewiston

Souhaits de

W. E. CLOUTIER & CO.

Service Complet de Chauffage

264 Lisbon

Lewiston

Souhaits de

GEORGES A. ROY

EPICIER

140 Lincoln

Lewiston

Souhaits de

J. A. CLOUTIER

EPICERIE

124 South Main

Auburn

Souhaits de

BILL'S ROOFING & SIDING

Revêtement—Imitation de Briques—Asbestos
11 Mill

Tél. 4552

Auburn

Souhaits de

LABRECQUE'S CONFECTIONERY

207 Lincoln

Lewiston

Souhaits de

LAFLAMME'S

NETTOYEUR—EPICIER

70 Lincoln

Lewiston

Souhaits de

VAILLANCOURT'S IGA

EPICIER

149 Oxford

Lewiston

Voeux sincères de

L. & A. UNITED GROCERS

Incorporated

WILFRID GERVAIS

Trésorier-Gérant

415 Lisbon

Lewiston

Meilleurs Souhaits de

CENTRAL DISTRIBUTORS

Incorporated

Distributeurs de:

PICKWICK, SCHMIDT'S, SCHLITZ

CARLINGS, BLACK HORSE

Ale — Beer — Porter

LEWISTON

AUGUSTA

BRUNSWICK

Meilleurs Voeux

et

Sincères Félicitations

à

L'INSTITUT JACQUES CARTIER

à l'occasion de son

75e ANNIVERSAIRE

L. & A

MONTAGNARD

SOCIAL CLUB

Lewiston

Meilleurs voeux de

BUSSIÈRE'S I. G. A.

STORE

Tél. 1242

70 Broad

Auburn

Félicitations de

PONTBRIAND'S
FILLING STATION

AND HARDWARE STORE

New Auburn

Tél. 1937-W

Parade Avec Char Allégoriques

DIMANCHE APRES-MIDI

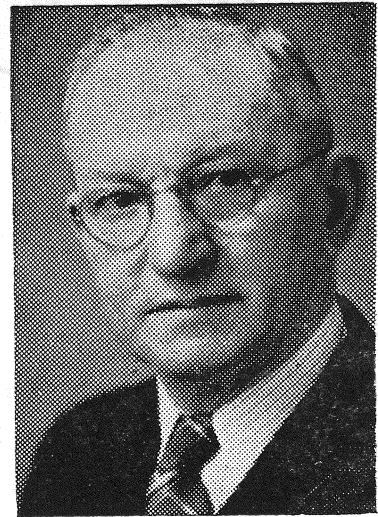
22 juin, 2:30 heures

Le Comité de la Parade:

Fred A. Nolin, Joseph O. Raymond, Joseph
Morin, Arthur Lespérance, Dominique Gagné
Henri, Campeau et Josph Blais.

Le Comité des Chars Allégoriques:

Louis-J. Morin, Charles Legaré, Robert
Bossé, Arthur Dumais jr, Adelard Bilodeau,
Harold Lamiette, Antonio Bilodeau.



M. FRED A NOLIN

Comité de la Parade

Souhaits de

CHABOT - HACHEY

NETTOYEURS

Auburn

Souhaits de

GUAY'S AUTO BODY SHOP

NOUVELLE ADRESSE

48 Riverside Drive Auburn

Souhaits de

A. & R. SIMPSON

Coin Lisbon et Pine

Souhaits de

HAMEL BIJOUTIER

MONTRES—DIAMANTS

229 Lisbon Lewiston

Souhaits de

KAISER - FRAZER

Sales and Service

ANDROSCOGGIN MOTOR SALES

493 Lisbon Lewiston

Souhaits de

R. PARENT & SON

Auburn

Tél. 3046

Souhaits de

LACHANCE PLUMBING CO.

Auburn

Maine

Souhaits de

E. H. NADEAU

BIJOUTIER

243 Lisbon

Lewiston

Souhaits de

A. C. PARADIS

ELECTRICIENS

272-274 Lisbon

Lewiston

Souhaits de

PHARMACIE TURGEON

366 Lisbon

Tél. 5230

Meilleurs vœux de



79 Lisbon

Tél. 370

Félicitations de

U. S. STEAM LAUNDRY

AND DRY CLEANING

89 Birch

Lewiston

Souhaits de

ROBERT BOSSÉ

CONTRACTEUR

81 East Avenue

Lewiston

Compliments de



TOUT POUR TOUS LES SPORTS

Roméo E. Thibodeau, Alfred Thibodeau

Edrick J. Thibodeau

274 Main

Tél. 281

Lewiston

Hommages de



199 Lisbon

chez Simpson's

Compliments de

WADE & DUNTON
CARRIAGE CO.

29 RUE PARK

Hommages de

OMER CLOUTIER

Meilleurs Vœux de



Nettoyeurs-Teinturiers

Félicitations de

LIMOGES

LUMBER COMPANY

Highland Spring Road

Lewiston

Désirez-vous de bons et beaux habits ?

VOYEZ

Oscar Lebel — Réginald Bouchard

Henry Fraser — Antonio Fréchette

Oscar Lebel jr

Chez

GRANT'S CLOTHING

Lewiston

Banquet Intime à l'Hotel de Ville

Dimanche Soir, 22 Juin

Suivi d'un

PROGRAMME MUSICAL

Le Comité d'Invitation
et de Réception:

Joseph A. Poliquin, Roland Faucher, Roland
O. Roux, Fernand Despins, Jean-Charles
Boucher, Adelard Janelle, Victor Bérubé,
Mme Charles-A. Leduc, Mme Louis Gendron,
Mme Elmiere Paquette, Mme Alex Philippon,
Mme Roger Jean et Mlle Bernadette Dumont.



M. RAYMOND LEVESQUE

Comité des Souvenirs

Souhaits de

TWIN CITY CLEANERS

E. R. MERCIER, prop.

Voeux de

PONTIAC CENTER

419-433 Lisbon

Lewiston

Félicitations de

CHESTNUT ST. MARKET

82 Chestnut

Lewiston

Hommages de

STAR

MILLINERY and CLOAK

Compliments de

LOUIE'S

CLOTHING STORE

281 Lisbon

Lewiston

Souhaits de

L. & C. CASH MARKET

Conrad Labbé, prop.

Voeux de

LAWRENCE MUSIC CO.

319 Lisbon

Lewiston

Félicitations de

H. FORTIER & SONS

Locksmiths and Sporting Goods

79 Chestnut

Lewiston

Hommages de

MOZE AUTOMOTIVE STORES

213 Lisbon

Lewiston

Compliments de

Mme L. D. BOUCHARD

(Autrefois Mlles Janelle)

Vêtements pour Femmes, Filles et Bébés

Voeux sincères de

RIVARD BROS.

Pharmacies
à
196 rue Lisbon
268 rue Lisbon

Souhails de



182 Lisbon

Lewiston

Félicitations de

BATES STREET CIGAR

And Confectionery Co.

12-14 Rue Bates, Lewiston

777 Rue Main, Berlin, N. H.

Voeux de

NAPOLEON PINETTE

RAOUL PINETTE

RAYMOND DUPREZ

Voeux de succès de

L'EPICERIE CARON

97 rue Ash

Hommages de

JAMES P. MURPHY CO.

Les Plus Grands Manufacturiers
de Monuments du Maine
depuis 1881

6-10 rue Bates Tél. 4634-W Lewiston
Catalogue sur demande

Compliments de

TWIN CITIES MOTOR CO.

Dodge-Plymouth
Dodge Job Rated Trucks
Tel. 3980

26-40 rue Park

Lewiston

Félicitations

D'UN AMI

BOUTIN NETTOYEURS

FUR STORAGE

711 RUE LISBON, LEWISTON, MAINE



NOTRE NOUVEAU FOYER
RENDU POSSIBLE PAR VOTRE
GÉNÉREUX PATRONAGE

Expression de Gratitude à la Ligue des Sociétés De Langue Française De Lewiston-Auburn

Les Noces de Diamant de l'Institut Jacques-Cartier sont célébrées conjointement avec la Fête de la Saint-Jean-Baptiste.

La Ligue des Sociétés de Langue Française de Lewiston et Auburn qui s'occupe chaque année de la célébration de la Saint-Jean-Baptiste a bien voulu déroger un peu de sa tradition et s'allier à l'Institut pour célébrer conjointement ces deux grands événements.

Les officiers et les membres de l'Institut Jacques-Cartier désirent profiter de l'occasion pour exprimer toute sa joie pour le geste magnifique de la Ligue des Sociétés.

L'Institut Jacques-Cartier